

23 - 5 - 1979

[REDACTED]

3 juli 1978

Nr. 4919/II/P

Aanslagbiljet - Gebruik van de talen.

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 22 maart 1979 heeft de V.C.T. een onderzoek gewijd aan uw brief betreffende de klacht welke bij de V.C.T. werd ingediend door een belastingplichtige die een aanslagbiljet betreffende 1977 en de belasting op het ophalen van huisvuil had ontvangen.

Het gedrukte gedeelte van het dokument was in twee talen gesteld; het adres was uitsluitend in het Frans gesteld. ("De Cock Petrus, Av. des Pagodes, 411, Bruxelles-Brussel").

X

X X

Het komt de plaatselijke of gewestelijke overheid toe, na te gaan welke taal de geadresseerde spreekt.

../..

De taal die wordt gebruikt voor de inschrijving in het bevolkingsregister of in de kiezerslijsten is, op zichzelf, al evenmin een afdoend bewijs van de taalgroep van een burger, ook al gaat het om de enige officiële dokumenten waarop het past zich te baseren. Deze dokumenten zijn echter van die aard dat zij een doeltreffend te gebruiken vermoeden scheppen; alleen de betrokken burger kan, zo gewenst, hieraan wijziging brengen.

In casu werd de hoedanigheid van Nederlandstalige, van de betrokkene, door die twee feiten vastgesteld.

X

X

X

De Agglomeratieraad is een gewestelijke dienst. Volgens artikel 35, § 1 der S.W.T. is hij onderworpen aan hetzelfde stelsel als dat van de plaatselijke diensten die te Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd.

Anderdeels, heeft artikel 18, 1e lid, waarnaar U in uw brief verwijst, betrekking op de berichten, mededelingen en formulieren, terwijl artikel 20, § 1 betrekking heeft op akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

Het aanslagbiljet is een uittreksel van de belastingkohieren (Pandectes Belges - zie onder "avertissement-extrait).

Anderdeels zijn deze kohieren, authentieke akten, van zodra zij uitvoerbaar zijn verklaard (Cassatie 1883, blz. 109 en arrest Cassatie nr. 1459). De definitie van het woord akte, die in de memorie van toelichting van de wet van 2 augustus 1963 is opgenomen, blijkt hier integraal te kunnen worden toegepast. Zij luidt als volgt : "Het betreft hier, in de ruimste betekenis van het woord, akten die de diensten opmaken aangaande particulieren en akten die tussenbeide tot stand komen".

Derhalve is het aanslagbiljet een uittreksel van een authentieke akte.

In casu moet dus artikel 35, § 1 worden toegepast dat verwijst naar artikel 20, § 1 : naargelang van de wens van de belanghebbende stellen de diensten de akten, getuigschriften enz ... in het Nederlands of in het Frans.

X

X

X

Conclusie : het aanslagbiljet moet integraal gesteld zijn in de taal van de bestemming, voor zover die taal bekend is. Is zij dat niet, dan moeten er twee formulieren een Nederlands en een Frans worden gebruikt.

De betrokkene zal het formulier van zijn keuze gebruiken waardoor zijn taal zeker bekend is. Ook een "recto-verso" of een "kop-aan-staart" systeem kan worden gebruikt.

Wat een eventuele organisatie van een telling betreft, ben ik zo vrij uw aandacht te vestigen op artikel 4 van de wet van 26 juli 1971 tot organisatie van de agglomeraties, dat een dergelijk initiatief niet voorziet.

Wat de tweetalige identiteitskaart betreft, die sommige inwoners nog in hun bezit hebben, zie ik niet in, welk nut het in casu heeft, daarnaar te verwijzen. Overigens is ook daar

de taal van de betrokkene bepaald door de specifieke vermeldingen die op de kaart voorkomen (artikel 62, 2e lid van de wet van 26 juli 1971, tot organisatie van de agglomeratie en federatie van gemeenten).

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER

A thick black horizontal bar used to redact the signature of the chairperson.